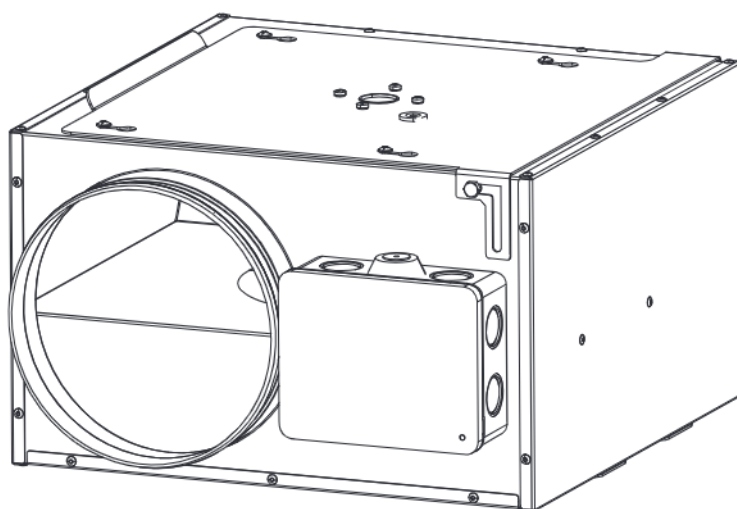


---

## **CA-IL    CA-IL QUIET** **CA-IL QUIET ES**



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto.**  
**Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**  
**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance.**  
**Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**  
**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**  
**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice.**  
**La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**  
**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**  
**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.**  
**Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**  
**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto**  
**Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**  
**Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice

IT

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| Descrizione e impiego .....                                              | 3  |
| Sicurezza .....                                                          | 3  |
| Applicazioni tipiche .....                                               | 4  |
| Installazione .....                                                      | 4  |
| Utilizzo .....                                                           | 4  |
| Collegamenti elettrici .....                                             | 4  |
| Manutenzione / Pulizia .....                                             | 4  |
| Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile .. | 5  |
| Figure .....                                                             | 15 |

## Table of Contents

EN

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Description and operation .....                                             | 6  |
| Safety .....                                                                | 6  |
| Typical applications .....                                                  | 7  |
| Installation .....                                                          | 7  |
| Use .....                                                                   | 7  |
| Electrical Connections .....                                                | 7  |
| Maintenance / Cleaning .....                                                | 7  |
| Important information concerning the environmentally compatible disposal .. | 7  |
| Figures .....                                                               | 15 |

## Index

FR

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Description et mode d'emploi .....                                              | 8  |
| Sécurité .....                                                                  | 8  |
| Applications typiques .....                                                     | 9  |
| Installation .....                                                              | 9  |
| Utilisation .....                                                               | 9  |
| Branchements électrique .....                                                   | 9  |
| Entretien / Nettoyage .....                                                     | 9  |
| Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement ..... | 9  |
| Figures .....                                                                   | 15 |

## Inhaltsverzeichnis

DE

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Beschreibung und Gebrauch .....                              | 10 |
| Sicherheit .....                                             | 10 |
| Typische Anwendungen .....                                   | 11 |
| Einstellung .....                                            | 11 |
| Gebrauch .....                                               | 11 |
| Elektrischen Anschluss .....                                 | 11 |
| Wartung / Reinigung .....                                    | 11 |
| Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung ..... | 12 |
| Abbildungen .....                                            | 15 |

## Índice

ES

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Descripción y uso .....                                                         | 13 |
| Seguridad .....                                                                 | 13 |
| Aplicaciones típicas .....                                                      | 14 |
| Instalación .....                                                               | 14 |
| Uso .....                                                                       | 14 |
| Esquemas de conexión eléctrica .....                                            | 14 |
| Mantenimiento / Limpieza .....                                                  | 14 |
| Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente ..... | 14 |
| Figuras .....                                                                   | 15 |

## Descrizione ed impiego

L'apparecchio da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale compatto per l'espulsione dell'aria in condotto di ventilazione.

La gamma si articola su 3 serie di prodotti, che si differenziano per il diverso grado di insonorizzazione e per l'efficienza dei motoventilatori:

CA-IL: apparecchi azionati da motori che garantiscono il miglior compromesso tra prestazioni, consumi ed emissioni sonore; gli involucri sono dotati di un pannello fonoassorbente di spessore 10 mm;

CA-IL QUIET: apparecchi azionati da motori che garantiscono il miglior compromesso tra prestazioni, consumi ed emissioni sonore; gli involucri sono dotati di un rivestimento interno in lana di roccia di spessore 50 mm;

CA-IL QUIET ES: apparecchi azionati da motori EC Brushless che garantiscono elevati livelli di efficienza energetica; gli involucri sono dotati di un rivestimento interno in lana di roccia di spessore 50 mm;

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente residenziale, commerciale e industriale.

## Sicurezza



### Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria

conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni non utilizzarlo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o

- direttamente all'esterno
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- La bocca di mandata del prodotto deve essere sempre collegata ad un condotto.
- La temperatura ambiente massima per il funzionamento dell'apparecchio è di 50° C.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.A).

## Applicazioni tipiche

Fig. 3;

Il ridotto spessore, frutto dell'adozione di ventilatori azionati da motori a rotore esterno, favorisce l'installazione dell'apparecchio in controssiti di altezza anche ridotta; è comunque ammesso in alternativa anche il montaggio a soffitto o a parete, tramite le staffe in dotazione.

**N.B.**

La bocca di mandata del prodotto deve essere sempre collegata ad un condotto.

## Installazione

Figg 1÷4.

**N.B.**

Qualora l'apparecchio non avesse una tubazione collegata alla bocca di aspirazione (aspirazione libera) e venisse montato ad un'altezza inferiore a 2,3 mt. è obbligatorio montare la griglia di protezione - lato aspirazione (fig.1).

## Utilizzo

L'apparecchio ha un funzionamento in continuo, ad una delle 3 velocità disponibili, impostata in fase di installazione.

In alternativa l'apparecchio può essere collegato ad un regolatore elettronico esterno (non in dotazione), che permetta l'accensione/spengimento e la selezione della velocità, tra le 3 disponibili, oppure la regolazione continua della velocità tramite potenziometro.

## Collegamenti elettrici

Fig. 5÷7;

## Manutenzione / Pulizia

Fig 8÷9

## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## Description and use

The device you have purchased is a compact centrifugal axial aspirator for air expulsion in ventilation ducts.

The range consists of 3 product series characterised by different degrees of sound proofing and motorised fan efficiency.

CA-IL: devices powered by motors which guarantee the best balance between performance, consumption and sound emission. Casing features a 10 mm thick sound absorbing panel.

CA-IL QUIET: devices powered by motors which guarantee the best balance between performance, consumption and sound emission. Casing features a 50 mm thick rock wool inner lining.

CA-IL QUIET ES: devices powered by EC Brushless motors which guarantee high energy efficiency levels. Casing features a 50 mm thick rock wool inner lining.

These devices have been designed for residential, commercial and industrial use.

## Safety



### Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the

appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.



### Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not place objects on top of the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles as this may prevent optimum air flow.
- The appliance's outlet port must always be connected to a suitable duct.
- The maximum ambient temperature for the proper functioning of the appliance is 50° C.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- A multi-pole switch must be used to install the appliance.

The contact opening gap must be no less than 3 mm.

- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (Fig.A)

### Typical application

Fig. 3;

Reduced thickness, made possible due to the use of ventilators powered by external rotor motors, means that the device can even be fitted in low spaces.

Alternatively, they are also suitable for ceiling or wall mounting, using brackets supplied.

**N.B.**

The appliance's outlet port must always be connected to a suitable duct.

### Installation

Fig. 1÷4;

**N.B.**

If the appliance is installed without a duct attached to its inlet port (i.e. with an open air intake) and at a height below 2.3 metres, a protective grille must be fitted over the inlet port (fig.1).

### Use

The device features constant operation, at one of 3 available speeds set during installation.

Alternatively, the device can be connected to an external electronic regulator (not supplied), which enables the device to be turned on/off, and the selection of speed from 3 available options, or continuous speed regulation through a potentiometer.

### Electrical Connections

Fig. 5÷7

### Maintenance / Cleaning

Fig. 8÷9

### Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

## Description et mode d'emploi

L'appareil que vous venez d'acheter est un aspirateur centrifuge axial compact pour l'expulsion d'air en conduit de ventilation.

La gamme s'articule autour de 3 séries de produits qui se différencient par leur différent niveau d'insonorisation et par l'efficacité des ventilateurs motorisés :

CA-IL: appareils actionnés par des moteurs qui garantissent le meilleur compromis entre performances, consommations et émissions sonores ; les boîtiers sont dotés d'un panneau insonorisant de 10 mm d'épaisseur ;

CA-IL QUIET: appareils actionnés par des moteurs qui garantissent le meilleur compromis entre performances, consommations et émissions sonores ; les boîtiers sont dotés de revêtement interne en laine de roche de 50 mm d'épaisseur ;

CA-IL QUIET ES : appareils actionnés par des moteurs EC Brushless qui garantissent des niveaux élevés d'efficacité énergétique ; les boîtiers sont dotés de revêtement interne en laine de roche de 50 mm d'épaisseur.

Ces appareils ont été conçus pour une utilisation en environnement résidentiel, commercial et industriel.

## Sécurité



### Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus ;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et

par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à des professionnels qualifiés
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.

- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- La bouche de refoulement de l'appareil doit toujours être raccordée à un conduit.
- La température ambiante maximum pour permettre le fonctionnement de l'appareil est 50°C.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.A)

## Applications typiques

Fig. 3;

L'épaisseur réduite, résultat de l'adoption de ventilateurs actionnés par des moteurs à rotor externe, favorise l'installation de l'appareil dans des endroits même à hauteur réduite ; en alternative, le montage au plafond ou mural est également consenti au moyen des étriers fournis.

**N.B.**

La bouche de refoulement du produit doit toujours être reliée à un conduit

## Installation

Fig. 1÷4;

**N.B.**

Si l'appareil n'est pas muni d'un conduit relié à la bouche d'aspiration (aspiration libre) et est monté à une hauteur inférieure à 2,30 m, installer la grille de protection - côté aspiration (fig.1).

## Utilisation

L'appareil a un fonctionnement en continu, à une des 3 vitesses disponibles, programmée en phase d'installation.

En alternative, l'appareil peut être raccordé à un régulateur électronique externe (non fourni) qui permet l'allumage/arrêt et la sélection de la vitesse parmi les 3 disponibles ou le réglage continu de la vitesse au moyen de potentiomètre.

## Branchements électrique

Fig. 5÷6;

## Entretien / nettoyage

Fig. 7÷8

## Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## **Beschreibung und Gebrauch**

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein zentrifugal-axialer Sauglüfter für den Luftausstoß in einen Lüftungskanal.

Das Produktangebot umfasst 3 Produktreihen, die sich durch den Grad der Schalldämmung und den Wirkungsgrad der Motorlüfter unterscheiden:

CA-IL: motorbetriebene Geräte, die den besten Kompromiss zwischen Leistungsfähigkeit, Verbrauch und Schallemission garantieren; ihr Gehäuse ist mit einer 10 mm starken schallabsorbierenden Platte versehen.

CA-IL QUIET: motorbetriebene Geräte, die den besten Kompromiss zwischen Leistungsfähigkeit, Verbrauch und Schallemission garantieren; ihr Gehäuse ist mit einer 50 mm starken Innenverkleidung aus Steinwolle versehen.

CA-IL QUIET ES: motorbetriebene Geräte mit EC Brushless-Motoren, die eine hohe Energieeffizienz garantieren; ihr Gehäuse ist mit einer 50 mm starken Innenverkleidung aus Steinwolle versehen.

Dieses Gerät wurde für einen Gebrauch in Wohn-, gewerblichen und industriellen Umgebungen entwickelt

körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



### **Hinweis:**

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

## **Sicherheit**



### **Achtung:**

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
  - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - die Geräte niemals barfuß berühren;
  - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methanofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist,

muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.

- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.
- Die Ablassöffnung des Gerätes muss immer mit einem Rohr verbunden sein.
- Die maximale Umgebungstemperatur für den Gerätebetrieb ist 50°C.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. A).

## Typische Anwendungsarten

Abb. 3;

Die geringere Stärke, die das Ergebnis der Anwendung von motorbetriebenen Lüftern mit externem Rotor ist, begünstigt die Installation des Gerätes in abgehängten Decken auch mit geringer Höhe; alternativ dazu ist jedoch auch die Decken- oder Wandmontage mithilfe der mitgelieferten Bügel möglich.

### **ACHTUNG**

Die Ablassöffnung des Gerätes muss immer mit einem Rohr verbunden sein.

## Einstellung

Abb. 1÷4

### **ACHTUNG**

Falls die Ansaugöffnung des Gerätes nicht an eine Leitung angeschlossen ist (freie Ansaugung) und das Gerät unter einer Höhe von 2,3 m montiert wird, muss das saugseitige Schutzgitter (Abb.1) montiert werden.

## Gebrauch

Das Gerät ist auf den Dauerbetrieb bei einer der 3 verfügbaren Geschwindigkeiten ausgelegt, die bei der Installation ausgewählt wird.

Alternativ dazu kann das Gerät an einen externen elektronischen Regler angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten), der das Einschalten/Ausschalten und die Wahl der Geschwindigkeit aus den 3 verfügbaren oder die kontinuierliche Regulierung der Geschwindigkeit mittels Potentiometer gestattet

## Elektrischen Anschluss

Abb. 5÷7;

## Wartung / Reinigung

Fig. 8÷9.

## Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

## Descripción y uso

El aparato que ha comprado es un aspirador centrífugo axial compacto para la extracción canalizada de aire.

La gama está compuesta por 3 series de productos, que se diferencian por su nivel de insonorización y la eficiencia de los motoventiladores:

CA-IL: aparatos accionados por motores que aseguran un excelente equilibrio entre prestaciones, consumos y emisiones sonoras; las envolventes tienen un panel fonoabsorbente de 10 mm de grosor. CA-IL QUIET: aparatos accionados por motores que aseguran un excelente equilibrio entre prestaciones, consumos y emisiones sonoras; las envolventes tienen un revestimiento interior de lana de roca de 50 mm de grosor.

CA-IL QUIET ES: aparatos accionados por motores que aseguran un alto nivel de eficiencia energética; las envolventes tienen un revestimiento interior de lana de roca de 50 mm de grosor.

Estos aparatos se han diseñado para su uso en entorno doméstico, comercial e industrial

## Seguridad



### Atención:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas;
  - no debe ser tocado con pies descalzos;
  - no debe ser empleado por niños o personas discapacitadas
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



### Advertencia:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No modificar el producto
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos en el aparato.
- En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.
- La boca de expulsión del producto debe estar conectada a un conducto.
- La temperatura ambiente máxima de funcionamiento del aparato es 50°C.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3

mm.

- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig.A)

## **Aplicaciones típicas**

Fig. 3;

Su reducido grosor, posible gracias al empleo de ventiladores accionados por motores con rotor externo, permite su instalación en falsos techos, incluso aquellos de altura reducida; de todas maneras también admite el montaje en techo o pared utilizando los soportes suministrados con el aparato.

**N.B.**

La boca de expulsión del producto debe estar conectada a un conducto.

## **Instalación**

Fig. 1÷4

**N.B.**

Si no hay un tubo conectado a la boca de aspiración (aspiración libre) y el aparato se ha de montar a menos de 2.3 m de altura, es obligatorio montar la rejilla de protección - lado de aspiración (fig.1).

## **Uso**

El funcionamiento el aparato es de tipo continuo, a una de las 3 velocidades disponibles, configurada durante la instalación.

Como alternativa, el aparato puede conectarse a un regulador electrónico externo (no incluido en el suministro) que permita su encendido/apagado y seleccionar una de las 3 velocidades disponibles, o bien la regulación continua de la velocidad mediante un potenciómetro.

## **Esquemas de conexión eléctrica**

Fig. 5÷7;

## **Mantenimiento / Limpieza**

Fig. 8÷9

## **Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente**

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



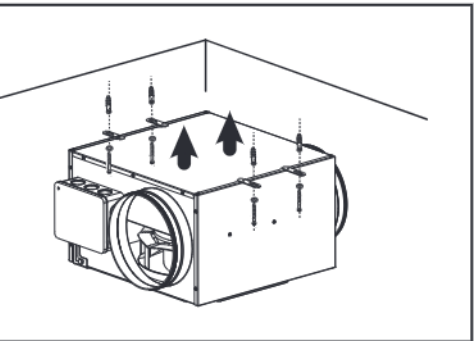
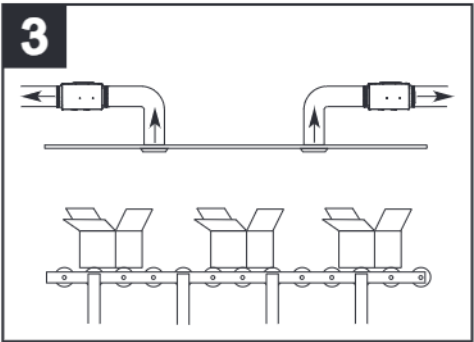
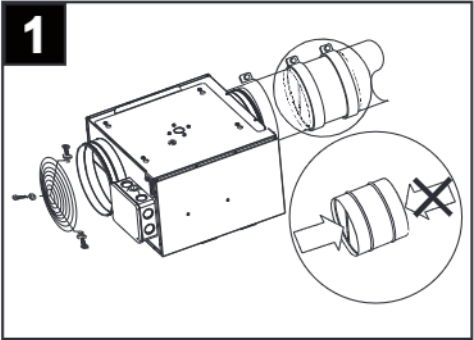
El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con el negocio que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

FIGURE  
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS



**5**



## CA-IL , CA-IL QUIET

**6.1**



A) Morsettiera per prodotto - terminal block for product

B) Interruttore bipolare - 2 pole switch

## 6.2

### TRIO-D

A) Morsetiera per prodotto - terminal block for pr

B) Interruttore bipolare - 2 pole switch

E) Interruttore per posizione di 0 - Switch for 0 po



Con interruttore bipolare  
With 2 poles switch

### TRIO



### IREM D



### C1.5



# 7.1

## Velocità Max / Speed Max



A) Morsettiera per prodotto - terminal block for product

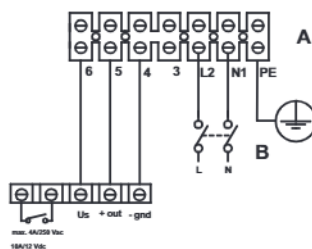
B) Interruttore bipolare - 2 pole switch

# 7.2

## POT-IT



## POT



A) Morsettiera per prodotto - terminal block for product

B) Interruttore bipolare - 2 pole switch



La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
 La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
 Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
 Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

**VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.**  
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
 20067 TRIBIANO (MI)  
 Tel. +39 02-90.69.91  
 ITALIA  
[vortice-italy.it](mailto:vortice-italy.it)  
[postvendita@vortice-italy.com](mailto:postvendita@vortice-italy.com)

**VORTICE FRANCE**  
 15/33 Rue Le Corbusier  
 Europarc  
 94046 CRETEIL Cedex  
 Tel. +33 1-55.12.50.00  
 FRANCE  
[vortice-france.com](mailto:vortice-france.com)  
[contact@vortice-france.com](mailto:contact@vortice-france.com)

**VORTICE LIMITED**  
 Beeches House - Eastern Avenue  
 Burton on Trent  
 DE13 0BB  
 Tel. +44 1283-492949  
 UNITED KINGDOM  
[vortice.ltd.uk](mailto:vortice.ltd.uk)  
[sales@vortice.ltd.uk](mailto:sales@vortice.ltd.uk)

**VORTICE LATAM S.A.**  
 3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
 Meridiano  
 Guachipelin, Escazú, San José  
 PO Box 10-1251  
 Tel +506 2201 6242;  
 COSTA RICA  
[vortice-latam.com](mailto:vortice-latam.com)  
[info@vortice-latam.com](mailto:info@vortice-latam.com)

**VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD**  
 Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
 Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
 CHINA  
[vortice-china.com](mailto:vortice-china.com)  
[vortice@vortice-china.com](mailto:vortice@vortice-china.com)

[illegible]



**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si

impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. Lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il numero verde 800.555.777. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for two years against faulty material or workmanship.

If any part is found to be defective in this way within the first twenty months from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer.

Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

## FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques.

Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière, et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le matériel voyage à ses risques et périls.

### La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute....) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc....)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur [www.vortice-france.com](http://www.vortice-france.com) ou au 01.55.1250.00.

Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:  
Vortice Elettrosociali S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano

☐ Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

☐ Non autorizzo (barrare se interessa).

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:  
Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

☐ I do not authorize (please tick if required).

### FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée à:  
Vortice France  
15-33, Rue Le Corbusier Eur-parc - CS 30007  
90046 CRETEIL CEDEX

☐ Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant auprès de Vortice France - 72, Rue Baratte - Cholet-94106 Saint Maur Cedex. Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

☐ Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required).



**1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA CONSERVARE****TO BE RETAINED  
A CONSERVER****DATA**  
DATA - DATE

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

**Esclusioni**

La presente garanzia non copre:

• Le rotture provocate dal trasporto.

• I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.

• I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.

• I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.

• I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

**TIMBRO RIVENDITORE**stamp of supplier  
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

**SPEDITO IL**

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE


**2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA SPEDIRE** (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)

A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

**DATA**  
DATA - DATE
**TIMBRO RIVENDITORE**stamp of supplier  
cachet du vendeur

**DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR**

nome / name / nom \_\_\_\_\_

cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_

via / street / rue \_\_\_\_\_

cap / post code / code postal \_\_\_\_\_

città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature \_\_\_\_\_

**SPEDITO IL**

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

**ACQUISTATO IL**

DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT